



Est.1994

JCL

Journal of the College of Languages

Open Free Access, Peer Reviewed Research Journal

<http://jcolang.uobaghdad.edu.iq>

P-ISSN: 2074-9279

E-ISSN: 2520-3517

2018, No.(38)

Pg.28-39

**Отражение женского пола в качестве женщины в
русских фразеологических единицах на фоне арабского
языка**

**Reflection of Feminine Gender as represented by Women
in Russian Idioms in Comparison with Arabic**

Asst. Prof. Saad Jihad Ajaj (Ph.D.), saadajaj4@gmail.com

University of Baghdad, College of Languages, Department of Russian
Language

(Received on 4/1/2018, Accepted on 27/2/2018)

Abstract

Shedding light on the feminine gender as represented by women, as complete social entity, along with the use of idioms referring to women though history should never be seen as a topic of a historical study. It has to be taken into consideration by linguists so as to study it within people in the society. Women play a special role in the community; that they are the other half is never away from the truth. She is a wife, a mother, a sister, a daughter, a girl-friend, and a beloved. All these designations have their own characteristics in Arabic as is the case with Russian. There are idiomatic expressions about women as to their role and status not inferior to men. We try to delimit as many as possible of the idioms used by people in literary writings so as to bring out the importance of this human being. When man is talked about, he is described as brave or as a lover; but when a woman is

talked about, she is described differently. She might be described as having a man-mentality, or a man-like role when she is very smart or when she has an important role to play. So, idiomatic expressions may take an ample time and space in linguistic study, especially when she is as a wife or fiancé or mother or house-keeper or a widow.

Key words: feminine gender; terminology; Arabic; units; reflection; woman.

Отражение женского пола в качестве женщины в русских фразеологических единицах на фоне арабского языка

**К.ф.н.доцент. Саад Джихад
Аджаж**
Багдадский университет
Факультет языков
кафедра русского языка

Аннотация

Взгляд на пол как на комплексное социальное отношение означает, что роль женщины в истории следует рассматривать не просто как новый для исторической науки предмет исследования, а как обойденный вниманием ученых вопрос об отношениях между людьми или группами людей.

Женщина играет особую и важную роль в обществе, даже скажут, что она половина нашего общества, поэтому она является второй половиной в месте с мужчиной потому, что она как жена, мать, сестра, дочка, подруга, любовница. Каждое из этих названий имеет собственные характеры. В арабском языке как и в русском, есть такие фразеологизмы которые объясняют и важную роль и поведения женщины и даже её место в обществе. Когда мы говорим о мужчине то мужчина всегда герой, самовлюблён, любопытен, но когда речь идет о

женщине в сравнении с мужчиной то можем сказать *мужской ум*. об умной женщине. *мужик в юбке*, женщина, выполняющая мужскую работу. Русская фразеология представляет несвободный образ женщины, в зависимости от отношения к мужчинам: девушка, невеста, жена, мать, домохозяйка, старуха, вдова.

Ключевые слова: женский пол, фразеология, арабский язык, единицы, отрожение, женщина.

Наше исследование посвящено к изучению отражения женского пола в качестве женщины в русских фразеологических единицах на фоне арабского языка. Как известно, что человек представляет собой женский пол и мужской пол. Это значит, что у нас есть два разные виды человека - мужчина и женщина. Здесь мы хотим объяснить роль женщины в обществе и употребление женских фразеологических единиц в литературной речи. Человек в центре мира стоит как личность, имеющая тело, душу, речь. у каждого человека есть некоторые свойства с чувствами, состояниями, поведением, поступками и эмоциями, в тоже время он добрый, злой, милый, плохой, умный, скромный, верный и т.д.

Если речь идет про женского пола то он принадлежит к женщине, как скажут *женская логика*, поэтому сначала нам объяснить значения слова (женщина). По Кузницову, который отметил в своем словаре (современный толковый словарь русского языка), что женщина это: (лицо, противоположное по полу мужчине. *женщина средних лет*, лицо женского пола как воплощение определенных свойств или это лицо женского пола, состоящее или состоящее в браке. *доступная женщина*, *женщина легкого поведения*.) (Кузницов С.А. 2008. с.188), тоже скажем: *женский труд*, *женский вопрос*, *женский ум*. Но в арабском языке скажем: عمل نسوي، مسألة نسوية، عقلية امرأة، امرأة سهلة، امرأة غير هينة.

Как мы знаем, что положение женщин всегда изменяется, как и положение мужчин. Поэтому Гизела сказала, что чрезвычайно разнообразно в историческом и культурном отношениях конкретное содержание женского или мужского бытия, причем сама грань между бытием женщины и мужчины не является жесткой. (Гизела Бок, 1994, вып. 6. с.177).

когда пол рассматривается как категория, то под этим понятием подразумеваются: а) способ восприятия и исследования

людей;б) аналитический инструмент, помогающий нам заглянуть в малоизученные области истории; в) абстрактная форма социального и культурного анализа. Введение категории “пол” бросает вызов так называемому феномену гендерной слепоты традиционной историографии. (Davis, 1976, p.90). И.А.Гончаров в своем письме к Е.Н.Нарышкиной писал: «Язык не есть только говор, речь: язык есть образ всего внутреннего человека: его ума, того, что называется сердцем, он выразитель воспитания, всех сил умственных и нравственных». (Маслова.В.А ,2001, с.114).

Нам обратить внимания на пол в том числе ” женский” как на комплексное социальное отношение и это значит ,что роль женщины в истории следует рассматривать не только как новый предмет для исторической науки исследования, а как обойденный вниманием ученых вопрос об отношениях между людьми или группами людей(Rousseau J.-J,1971,с.409).Помимо ставшего элементарным требования интегрировать историю женщин во всеобщую историю, изучая при этом отношения между женщинами и мужчинами , необходимо исследовать не только отношения между полами, но и отношения между представителями одного пола.(Гизела Бок,1994,с.180).

В арабском языке как и в русском , есть такие фразеологизмы которые объясняют и важную роль и поведения женщины и даже её место в обществе.Когда мы говорим о мужчине то мужчина всегда герой, самовлюблён ,любопытен , но когда речь идет о женщине в сравнении с мужчиной то можем сказать:

- *мужской ум* عقلية رجل لديها (об умной женщине).
- *мужская хватка* فطنة رجل (ذكاء رجل) (об удачливой женщине).
- *мужской характер* صلابة رجل (о женщине с твердым характером).
- *мужик в юбке* دور (عمل) رجولي женщина ,выполняющая мужскую работу).

Женщина играет особую и важную роль в обществе , даже скажут ,что она половина нашего общества ,поэтому она является второй половиной в месте с мужчиной потому,что она как жена ,мать,сестра,дочка,подруга,любовница.каждое из этих названий имеет собственные характеры.*Моя половина* (о муже или о жене), نصفني الثاني ()
дражайшая половина (обычно о супруге или о жене), نصف الغالي,
прекрасная половина рода человечества ,
прекрасная слабая половина . Шутл.(О женщинах вообще) نصفني الرقيق

الرائع (ложился на кровати начинал думать о прекрасной половине рода человечества) (Фёдоров А.И,2008 , с. 498)

Мы знаем ,что женщина тоже человек поэтому она имеет право сидит за рулеми в прямом и в переносном значениях. из за этого власти РФ дали российской женщине все и социальные, и политические права. В этом значении скажут : *мастерица на все руки* (*متقنة بعملها*) (о женщине ,искусная во всем ,имеющая все делать).*Свекровь моя – хирург!очень хороший хирург.и вообще она на все руки мастерица.хозяйка прекрасная ,и паинистка,ирукодельница.* (Фёдоров А.И,2008 ,с.362).

В социальной сфере у женщин есть другие женские роли как :*Мать* ام ,*Сестра* اخت ,*Хозяйка в доме* سيدة المنزل ,*Жертва* ضحية ,*Бизниследи* سيدة اعمال ,*Жена* زوجة , *Подруга* صديقة ,*Любовница* حبيبة .

почему общество ждёт от мужчины и женщины опрелелённых но и новых и приятных моделей речевого поведения ?потому ,что мужчина и женщина принадлежат к различным социальным группам и выполняют различные социальные роли . Мужской тип коммуникации и наиболее распространенный жанр коммуникации у мужчин – беседа – информация , а у женщин- частная беседа.Женщины чаще используют обратную связь,поддерживая её словом – да которое еще не означает согласие . Как раз это да сбивает мужчин, которые часто жалуются , что женщина в процессе беседы все время соглашалась и вдруг в конце заявила противоположное.(Маслова.В.А,2001 ,с.126).

Как известно ,что женщина играет важную и подчиненную роль в нашем обществе потому , что она с собой и другими людьми должна быть :

- ✚ хорошей – как человек. جيدة كائنسان
- ✚ доброй –как мать или бабушка. طيبة كالأُم او الجدة
- ✚ терпеливой - как верблюда. صبورة كالابل
- ✚ послушной - как маленький ребенок. مطيعة كالطفل الصغير
- ✚ верной - как сабака. وفية كالكلب
- ✚ нежной –как цветы ,как вода. رقيقة كالورود او كالماء
- ✚ красивой - как луна или как утреннее солнце. جميلة كالقمر او كشمس الصباح
- ✚ скромной - как цветок или как ребенок. متواضعة كالزهرة او كالطفل
- ✚ Спокойной - как озеро, как камень. هادئة كالبحيرة الراكدة وربما كالحجرة الصماء
- ✚ сонной -как студент на лекции или как кошка. حالمة كالطالب في المحاضرة او كالقطة

✚ общительной – как баба базарная , как ведущий телепередачи. متحاورة كالعجوزة في السوق او كمقدمة البرامج

✚ веселой – 1- с природными объектами и явлениями природы - как летний дождь. مريحة بالنسبة لطواهر الطبيعة - كمطر الصيف

2- с животными -как птичка. بالنسبة للحيوانات - كالطير

3- с временем года- как весна. بالنسبة لفصول السنة – كالربيع

4- с явлениями культуры -как песня. بالنسبة للمظاهر الثقافية- كالأغنية

Русская фразеология представляет несвободный образ женщины, в зависимости от отношения к мужчинам: девушка فتاة, невеста خطيبة, жена , ام , домохозяйка سيدة المنزل , старуха سيدة كبيرة في السن , вдова ارملة. Резко разграничены две фразы жизни женщины – дои после замужества. Поэтому скажут, *интересное положение* (в значении переменности) в араб.язык Скажут وضعها جيد , *она в положении* (о переменной женщине) في شهرها .

Часть фразеологических единиц обозначает различные стадии и «обстоятельства» беременности. Причем беременность, так же, как и возраст, хоть и является «биологическим» процессом, но на самом деле регулирует социальные отношения. Лексически маркируется не столько сам факт беременности, сколько ее обстоятельства, т.е. возраст забеременевшей женщины и ее семейное положение. Для этой группы фразеологизмов ключевой является именно оценочная характеристика репродуктивного процесса. Многие фразеологизмы номинируют различные сроки беременности, например ‘быть с надеждой: о беременной’ в араб. языке скажут: (تعيش على امل) ‘*быть в уважаемом положении: о беременной*’ (تكون في موضع تقدير) ‘*семейным образом: о беременной женщине*’ (Першай Александр,2013,ст.87). Кроме этого есть единица “женщина в возрасте”, это единица сказано когда женщина хотела или может выходить замуж .

Отражение образа женщины в зеркале фразеологии носит оценочный характер. Актуализаторами оценки женской внешности выступают лицо, фигура, образные сравнения с представителями флоры и фауны : *быть в костюме Евы* بملابس حواء (нагишом без всякой одежды (о женщине)) напр- *Иду себе по бережку,бреду...солнышко,песочек ,море..янтарь искал. Глянул в сторону – батюшки мой !бабы,девкинавалом лежат и извиняюсь ,все в костюме ,Евы...оказалось,забрел на лечебный пляж* (Фёдоров А.И,2008 , с. 318) .

драная кошка قطة بالية, *мокрая курица* (حاجة ميلة безвольный бесхарактерный человек) напр : (*какой вы господин ? сударь ,просто мокрая курица .сидите себе сиднем целый божий день*),*слепая курица* حاجة عمياء близоруком ,плохо видящем человеке (*Жена робко*

улыбалось ,ни чего ни понимая ..-Слепая курица.!) (Фёдоров А.И,2008 , с. 334) .

Фразеологический оборот *красная девица* فتاة خجولة свидетельствует о том, что именно робость, скромность делают девушку привлекательной. Однако наличие таких ФЕ, как *на хорошую глядеть хорошо, а с умной жить хорошо; по нраву негожа*, свидетельствует о том, что под красотой может скрываться дурной нрав. В английской лингвокультуре единицы, выделенные в данную группу, подтверждают мнение о том, что женщины, будучи привлекательными, склонны к обману, предательству, разврату. *вековечная невеста*. Устар. Немолодая женщина, не бывшая замужем. -*Хорошо коли найдется добрый человек, а то сиди себе в девках вековечною невестой* (Фёдоров А.И,2008 , с. 402)

В центре мира стоит человек как личность, имеющая тело ,душу ,речь ,т.е. человек с его чувствами مشاعره и состояниями ظروفه ,мыслями افكاره и словами كلماته , поступками تصرفاته и эмоциями مشاعره обычно человек- (он или она) хороший حسنة السمعة, добрый طيب, злой شرير , грешный مذنب , святой مقدس , глупый غبي , гениальный عبقرى وفريد من نوعه и.т.д.

Как известно, что фразеологические единицы, которые относятся к женщинам, много и широко спользуются и могут быть выведены из контекста беседы.

Но иногда мы слышим некоторые из этих слов, или читаем некоторые тексты . один из этих единиц сказана пророком Мухаммедом(да благославит и мир ему)когда сказал *осторожно от зеленой розы в мусоре* , и здесь речь идет кагда мужчина хочет выбрать красивую женщину чтобы жениться. Слово *осторожно*, значит(от женщины), а слово «зеленая» означает цветущее зеленое розовое дерево в середине мусора. Это выражение показывает ,что она красивая и элегантная и очаровательная женщина, но у неё плохая мораль или живет в плохом месте в полких отношениях, которой нельзя доверять. В арабском языке скажем в этом значении (اياك وخضراء الدمن)

Специальная фразеологическая номинация последнего триместра, возможно, обусловлена опасениями осложнений и преждевременных родов, а также символически нагружена важностью скорого перехода женщиной на иную социальную позицию – материнство.

Большинство фразеологизмов содержат в своём составе слова, понятные всем, например: *мокрая курица, желторотый птенец,*

глядит по шерсти (кого-либо) и т.д.(Чепково Т.П.2013, ст.8). Но иногда не понятно всем когда речь идет о свадьбе , потому , что единица в этом значении совсем другая. В русском языке скажут *крутить свадьбу уходом* в значении (выходить замуж без согласия родителей , венчаться тайном) , *крутить любовь ,крутить роман* , (флертовать , находиться в любленных отношениях).(Фёдоров А.И,2008, ст. 327).

В ласковом обращении иногда обращаем к женщине в речевом этикете и скажем : *ангел мой ملاكي* или *ангел душой мой ملاك روحي* , например : (я предчувствовал , что застану Марию Иванову одну...я обнял её .- прощай, ангел мой , моя милая ,моя желанная).(Фёдоров А.И,2008 , ст. 13).

Женщины, оценивая себя, делают акцент на внутренних, личностных качествах (уточненность, шарм, ум, изысканность, мягкость, мудрость, уравновешенность, неповторимость, вежливость, тактичность и т.п.), в то время как мужчины в большинстве своем оценивают женщин по внешним данным: красота *الجمال* , Лицо *الوجه* , Волосы *الشعر* , Ноги *الاقدام* , Любовь *الحب* ,Кровать *السريير* , Секс *الجنس* ,Глаза *العيون* ,Модель *النوعية* ,Фигура *الهيئة* , Вуаль *الرداء*.

Женщины более критичны к мужчинам, чем сами они. Мужественность для них не только сила, храбрость, отвага, надежность, бесстрашие, благородство, но и жестокость, война, ложь. Подобные резкие оценки мужественности не характерны для представлений мужчин, в ответах которых не было ни одного слова с негативной окраской, а только такие, как сила, достоинство, выносливость, решительность, уверенность и подобные(Маслова.В.А ,2001, с.127) . Самостоятельный характер истории женщин, ее “специфичность“ по сравнению с историей мужчин иногда понимались таким образом, что, мол, история всех женщин одинакова в своей основе.(Гизела Бок,1994,с. 173).

В русском языке скажут : *отдыхать сердцем*, но в араб. Скажут “*сакана алькальб*” (*سكن القلب*) *отдыхать душой*, “*сакана альрух*” () , *просить руки*” талаба яадаха” *طلب يدها*), *отказать в руке* “ *رافادات талабаху* ” (*رفضت طلبه*).

В речевом поведении женщина является более мягкой,бесконфликтной и в тоже время она менее катигарична в выражении и отстаивании мнений. Кроме этого люди обычно скажут о женщине следующие : *красная девка* (о слишком робком ,застенчивом человеке) *امرأة خجولة للغاية* , *в девушках* (до замужества,не замужем) *بمقتبل*

فتاة (немолодая женщина, не вышедшая замуж) *عمرها كبيرة*, старая девушка (немолодая женщина, не вышедшая замуж) *كبيره*, у себя в квартире держал в место хозяйки свою свояченицу Дашеньку, старую деву. (Фёдоров А.И., 2008, с.174,175). Поэтому скажут о женщине как красная девушка-слово красный в русском языке обозначает цвет, но только выражение *красный молодец* обозначает, разумеется, не молодца красного цвета. Красная девица тоже конечно, девушка не красного цвета, а красивая девушка. Семья у слова красный оказывается очень обширной. Здесь и краса и красавец, а другой стороны краснеть, как бы посредине стоят слова краска, краснеть в полне понятно "становится красным" (Феллер.М.Д.1964, с. 56).

Еще задолго до того, как появился "биологический подход", Жан Жак Руссо выразил нечто подобное в социально-культурных терминах: "Мужчина проявляет мужество только в отдельные моменты, женщина остается женственной на протяжении всей своей жизни" (он был достаточно осторожен, чтобы сделать одно не большое, но многозначительное добавление: "или, во всяком случае, всей своей молодости") (Rousseau J.-J., 1971, ст. 245).

Женщина более ориентирована на собеседника, на диалог, на подчиненную роль в общении, где мужчина выбирает и меняет тему разговора. Разное отношение у мужчин и женщин к измене и блуду, если для женщины это прежде всего предательство, ложь, подлость, обман, обида, месть, то у мужчин позитивных и нейтральных слов значительно больше: любовь *حب*, Родина *وطن*, верность *ثقة*, дом *بيت*, семья *عائلة*, друг *صديق* и т.п. *رفيقة الحياة* спутница жизни.

В русском языке можно определить значение пол {это каждый из двухгенетически и физиологически противопоставленных типов живых существ (мужчин и женщин, самцов и самок)} (Кузницов С.А. 2008, с.564), поэтому скажем о мужчинах: *сильный пол* о женщинах: *слабый (нежный, прекрасный) пол*. В арабском языке в таком значении скажут *الجنس اللطيف (عن المرأة) والجنس القوي (عن الرجل)*.

В русской культуре мужественная женщина так как для русского языка обыденного сознания нехарактерно восприятие женщины как слабого пола и противопоставления её сильному полу "*мужчин на спине, женщин на боку, это символизировало подчиненное положение слабого пола по отношению к сильному*" из газет. Здесь можно перевести этот текст на арабский язык:

" الرجل على الظهر والمرأة بالجانب وهذا تأكيد رمزي حول وضع الجنس الضعيف (المرأة) بالعلاقة مع الجنس القوي (الرجل)". (من الجرائد).

Так, понятие стыда больше ассоциируется со слабым полом:

девичий стыд الحياء العذري; *потерять стыд* فقدت الحياء (чаще говорят о женщине). Порядочность -- также в основном имеет отношение к женщине, ибо женская порядочность для русского человека - это покорность мужу, скромность, верность. *Потерять голову*, как *потерянный* (о человеке, который находится в состоянии растерянности, волнения душевного расстройства). *«Анна же Андреевна ходила как потерянная и сначала ничего сообразить не могла. Петербург её пугал.»* (Фёдоров А.И, 2008, с.512).

Речь женщины более нейтральна, статична и можно сказать что женская речь гораздо более эмоциональна, что выражается в более частом употреблении междометий, метафор, сравнений, эпитетов, образных слов. Я думаю, что роль женщины в нашем обществе и в нашей жизни важнее чем мужчины потому, что даже слово жизнь, женский род и без женщин не будет жизнь. Язык сохранил в себе довольно много ФЕ в литературных текстах о женщине и её характер и поведение и свойства. Исходя из этого, мы отмечаем, что женщины занимали свое естественное место бок о бок с мужчинами во всех сферах жизни.

Кроме того, женщина иногда несет страдание как или большее, чем мужчины, поэтому её лингвистическое присутствие на арабском и русском языках почти идентично с точки зрения существования, лингвистической и семантической структуры, смысла и силы фразы. На наш взгляд, как исследователи, необходимо обратить внимание на женщин и изучить их разными сторонами жизни, чтобы обнаружить характеристики и собственной характеристики этого замечательного человека. В конце концов можно сказать, что отношений между мужчиной и женщиной это один из великих вопросов, который перекрывает дорогу к высотам познания. Нас интересует больше всего что сказано о личности женщин в языке и вообще настаиваем на том, что другие измерения важнее, чем пол. Поэтому данная работа по нашему мнению представляет большой интерес для учащихся.

Список литературы

- 1- Гизела Бок .история ,история женщин ,история полов THESS,1994,вып.6.
- 2- Кузницов С.А. современный толковый словарь русского языка.С.А.Кузницов.Норинт, М .2008.
- 3- Маслова.В.А.Лингвокультурология.учебное пособие для студ.высш.учеб.заведений.2- В.А.Маслова М.Издательский центр (Академия) .2001.
- 4- Першай Александр .Женщины в политике: новые подходы к политическому. Феминистский образовательный альманах. Вып. 2. Личное как политическое. 2013.
- 5- Феллер.М.Д. Как рождаются и живут слова . Книга для учащихся.4- М.Д.Феллер .Издательство (просвещение).М.1964 .
- 6- Фёдоров А.И .Фразеологический словарь русского литературного языка .А.И.Фёдоров. М.Астрель -2008 .
- 7- Чепково Т.П. Русские фразеологизмы ,Узнаем и Учим. Учебное пособие Т.П. Чепкова, Ю.Б. Мартыненко, Е.В. Степанян.,Издательство «ФЛИНТА.М-2013.
- 8- Davis N.Z. “Women's History” in Transition: The European Case // Feminist Studies, 1976.
- 9- Rousseau J.-J. Emile ou De l'education. In: J.-J.Rousseau. Oeuvres completes.Bd.3. Paris, 1971.

انعكاس الجنس المؤنث متمثلاً بالمرأة في الوحدات الاصطلاحية الروسية مقارنة باللغة العربية

ا.م.د. سعد جهاد عجاج

جامعة بغداد/كلية اللغات /قسم اللغة الروسية

خلاصة البحث

إن تسليط الضوء على الجنس المؤنث متمثلاً بالمرأة بوصفها ظاهرة اجتماعية متكاملة، واستخدام العبارات الاصطلاحية الدالة على المرأة في اللغة يعني أن دور المرأة على مر التاريخ لا ينبغي أن ينظر إليه بكونه مجرد موضوع دراسة علوم تاريخية، ولكن يجب الاهتمام به من لدن علماء اللغة ودراسة العلاقة بين الأشخاص أو المجموعات المشكلة للمجتمع . إن المرأة تلعب دوراً خاصاً ومهماً في المجتمع، حتى أن القول السائد أنها نصف المجتمع لا يحيد عن الصواب، ذلك لأنها النصف الثاني مع الرجل لأنها تمثل الزوجة، والأم، والأخت، والأبنة، والصديقة، والعشيقة . كل من هذه العناوين له خصائصه ومميزاته الخاصة . باللغة العربية، كما هو الحال في اللغة الروسية، فإن هناك تعبيراً اصطلاحياً تتحدث عن المرأة لما لها من دور ومكانة لا تقل أهمية عن الرجل في المجتمع. نحاول هنا حصر الكثير من العبارات الاصطلاحية التي يتم تداولها على الألسنة ، وفي الكتابات الأدبية لنبرز أهمية ذلك الكائن البشري حتى في المجال اللغوي. عندما يدور الحديث عن الرجل فإنه يتصف بالبطولة أو محبوب أو عاشق، أما عند مقارنة الرجل بالمرأة فإن صفة المرأة تكون بشكل آخر. يمكن أن يقال عن المرأة أنها **بعقلية رجل** للدلالة على ذكائها أو يقال ان لها دوراً **رجولياً** للدلالة عن المرأة التي تمارس عملاً مخصصاً للرجل ، وتنفذه بأفضل صورة ، لذلك فإن موضوع التعابير الاصطلاحية الخاصة بالمرأة يأخذ حيزاً واسعاً في اللغة إذا ما علمنا أن تلك المرأة بعلاقتها مع الرجل تمثل الزوجة والخطيبة والأم وربت البيت والأرملة والعجوز.

الكلمات المفتاحية : جنس المؤنث، علم الاصطلاح، اللغة العربية، الوحدات، انعكاس، المرأة.

Об авторе:

фамилия, имя, отчество: **Аджаж Саад Джихад**

ученые степень и звание: К.ф.н.доцент

место работы : Багдадский университет - Факультет языков-кафедра русского языка

E-mail: saadajaj4@gmail.com